



Edito

Des nouvelles de la commission jeunes

Petit à petit, la commission jeunes, qui a pour but d'organiser et dynamiser les échanges des 18-30 ans de Valence avec les jeunes des villes jumelles, prend forme. Cette toute jeune commission (toute jeune car elle n'a qu'un an d'existence) a déjà bien débuté son travail.

Dans un premier temps, nous avons décidé de mettre tous nos atouts dans la communication afin de se faire connaître à Valence et également au-delà de notre ville et des frontières. C'est pour cela qu'un groupe nommé "Les Amis du jumelage" a été créé sur le site internet "Facebook", avec déjà plus de 120 jeunes de Valence, Biberach et Asti inscrits. Ce groupe est libre d'accès et les inscrits reçoivent régulièrement les informations concernant le jumelage. Un bon moyen de faire la promotion des différentes activités du comité.

Dans un second temps, la commission jeunes a lancé 2 appels à projets, un premier au mois de janvier et un second au mois d'avril. De nombreuses idées en sont ressorties, qui ont été étudiées et certaines retenues. La commission laisse à disposition sur le site le dossier de projet pour que l'initiative soit laissée aux jeunes pour monter de nouveaux projets et intégrer le jumelage.

Les premiers fruits du travail de cette commission se font déjà sentir avec, par exemple, la participation de 12 jeunes à la course *24 per l'ora* en mars dernier à Asti. Les inscriptions des jeunes pour les stages de langues à Biberach et à Valence sont nombreuses. Déjà deux jeunes sont intéressés pour faire de la traduction au jumelage, notamment pour les langues anglaises, allemandes, italiennes et arabes.

En plus de son action envers les jeunes, la commission jeunes se fixe aussi un objectif ambitieux, arriver à ce que les jeunes et les moins jeunes puissent se rencontrer, apprendre l'un de l'autre et échanger ensemble. Car si le dynamisme et les nouvelles idées des jeunes s'allient à l'expérience des aînés, le jumelage pourra vraiment aller de l'avant. Une preuve dans les faits : les deux responsables de la commission jeunes, Geneviève Allibe (47 ans) et Romain Galati, (22 ans) arrivent à bien travailler ensemble et prouvent que cet objectif n'est pas seulement une utopie, mais peut être atteint s'il y a la volonté de chacun.

Si vous êtes intéressés pour rejoindre cette commission, merci de nous contacter :

romain.galati@gmail.com

Groupe sur facebook :

<http://www.facebook.com/home.php?ref=home#/group.php?gid=31443686156>

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU COMITÉ DE JUMELAGE DE VALENCE

le mardi 3 février 2009 en salle des mariages de l'hôtel de ville

L'assemblée générale du Comité de jumelage s'est tenue le 3 février dernier, en mairie de Valence, en présence de M. Alain Maurice, maire de Valence, de M^{me} Bernadette Leclerc, présidente du Comité de jumelage, des différents membres du comité et de nombreux représentants des diverses associations valentiniennes adhérentes.



M^{me} Leclerc, présidente, après avoir ouvert la séance et salué les participants ainsi que les présidents des comités de jumelage amis présents, donne la parole à M. le Maire, lequel précise tout l'intérêt que la municipalité de Valence accorde aux activités du jumelage ; il remercie vivement les membres du conseil d'administration pour le travail accompli bénévolement, et les encourage à continuer à œuvrer pour le développement d'activités et d'échanges qui, nous rappelle-t-il, ont pris leur essor après la guerre, sur la base d'une amitié. En effet, la municipalité a pu suivre cette démarche avec les villes italiennes, allemandes et anglaises, puis d'autres villes sont venues s'ajouter.

M. le Maire précise que la Ville et le Comité peuvent être complémentaires, son souhait étant que, sur des bases de relations amicales, il soit possible de développer d'autres projets sur le plan économique et culturel. La municipalité veut entretenir des liens directs avec ces villes, accompagner bien sûr ceux existant entre le Comité et les familles d'accueil. Par ailleurs, il souhaite mener une politique en faveur de la jeunesse, avoir des outils supplémentaires pour faire des échanges, en particulier avec les facultés et les entreprises, et pour ce faire rencontrer les élus des autres villes, faire des échanges, afin de nous enrichir les uns les autres. D'ores et déjà, quelques propositions sont énoncées par M. Alain Maurice, à savoir :

- la fête de la musique, fête nationale, qui cette année sera le dimanche 21 juin, pourrait s'organiser à Valence sur un week-end, avec un échange musical avec nos différentes villes jumelles ;
- en 2010, Valence pourrait prendre le relais des olympiades grâce aux nouveaux équipements de Valence-Plage ;
- la Ville est également en mesure d'accueillir les championnats de France d'athlétisme ;
- 2010 sera l'année de l'Europe ; autre projet : mobiliser les jeunes ! M. le Maire rappelle sa rencontre avec son homologue de Biberach en juillet dernier, où le projet de produire une pièce de théâtre commune entre Biberach, Asti et Valence a pris forme, afin de reproduire les tableaux de la création de l'Europe (les Ateliers-Théâtre valentinois ont été contactés). Pour conclure, M. Alain Maurice précise que « la municipalité de Valence souhaite travailler avec nous, main dans la main ».

La Présidente donne lecture du rapport d'activités de l'année 2008, lequel est adopté à l'unanimité. Le trésorier, J.-P. Mourrat, présente le rapport financier, lequel est approuvé par M. Robert Dupont, vérificateur aux comptes, et adopté à l'unanimité.

S'est ensuivie l'élection du tiers sortant : les noms des deux membres renouve-

lant leur mandat, des membres ne souhaitant pas renouveler leur mandat, des membres démissionnaires, des six nouveaux candidats ont été énoncés – 8 postes étaient à pourvoir, 8 candidats en liste, M. Monteillet, vice-président, propose un vote à main levée, accepté à l'unanimité. Ont donc été élus : M^{mes} Fégy et Tauleigne ; MM. Aubert, Blanchard, Crouzet, Galati, Magarian, Nader, sachant qu'à l'occasion du prochain conseil d'administration seront tirés au sort parmi les nouveaux candidats les deux qui seront élus pour un an

en remplacement de M^{mes} Junique et Vallette-Biron.

La Présidente énumère les activités pour l'année 2009 connues dans le calendrier, puis soumet au vote l'augmentation des cotisations : 1 euro pour les individuels, soit une cotisation de 11 euros et 5 euros pour les associations, soit une cotisation de 35 euros : adoptée à l'unanimité moins une voix.

Le voyage en Angleterre organisé pour le 40^e anniversaire du jumelage a été abordé. La séance étant close a été suivie du « pot de l'amitié ».

Du 3 au 10 avril 2009 : échange interfamilial Valence–Asti

Vingt-quatre jeunes Valentinois ont profité de cet échange pour rencontrer leurs nouveaux ou anciens correspondants.

Il est à noter qu'en 2009 huit jeunes refaisaient l'échange pour la deuxième, voire même pour la troisième fois. Au programme cette année : une réception à l'hôtel de ville en présence de l'adjointe au jumelage M^{me} Demetrio, une soirée dansante, et une journée à Turin pour la visite du musée du Cinéma et temps libre.

Le moment du départ arriva ; certains eurent beaucoup de mal à se séparer du correspondant. Nous les retrouverons du 26 juin au 3 juillet prochains.

Conférence sur l'Europe à la médiathèque la Passerelle à Bourg-lès-Valence

Cette conférence, dont le thème était « Étudier ou travailler en Europe », animée par Audrey Soria, de l'association Europe Direct Rhône-Alpes s'est tenue le mercredi 18 mars à 18 h 30.



Appariements scolaires

Appariement du lycée Briffaut avec le lycée Monti d'Asti

M. Bertrand Bettin, professeur d'italien du lycée Briffaut, a reçu du 11 au 20 mars une trentaine d'élèves italiens du lycée Monti et s'est rendu à Asti du 20 au 29 avril. Les élèves français ont pu découvrir la ville d'Asti, la région de Nizza Monferrato, la Venaria Reale à Turin, ainsi que le musée égyptien et le musée du cinéma. Ils se sont aussi rendus à Gênes (visite de l'aquarium), terminant leur séjour par la visite de la chocolaterie Barbero d'Asti.

Appariement de l'IND avec Biberach du 25 au 31 mars 2009

L'institution Notre-Dame est partie pour la première fois à Biberach du 25 au 31 mars, avec 36 élèves de classes bilingues, qui ont eu la joie d'échanger avec les élèves du Bischof-Sproll-Bildungszentrum.

Les professeurs, M^{mes} Desghislaige et Kumala, avaient été reçues l'année dernière pour connaître l'établissement, la direction et les professeurs : M^{me} Shaw et M. Stehle. La rencontre a été chaleureuse et constructive. Les élèves étaient très impatients de rencontrer les jeunes allemands avec qui ils échangeaient depuis plusieurs mois, et très heureux de partir à la découverte de la langue, de la culture étant bien décidés à se faire de nouveaux amis.



Dimanche 19 avril 2009 Balade des deux ponts

Plus de 40 personnes se sont retrouvées au parking de la Comète, répondant « présent » à la balade proposée par le comité de Jumelage à ses adhérents.

Un temps agréable, une marche facile entre les deux ponts, coupée de pauses « causette » et « buvette », ont permis à nos adhérents de faire plus ample connaissance.

Nous recommencerons à l'automne.



Du 11 au 18 avril 2009 : échange interfamilial Valence-Biberach

Le 11 avril, 46 jeunes valentinois sont partis à Biberach dans le cadre des échanges interfamiliaux, accompagnés par Lydie Grimal, Madeleine Gilles et Romain Galati.

Après un excellent voyage, les jeunes ont retrouvé avec plaisir leur correspondant respectif et leur famille.

Le dimanche et le lundi de Pâques se sont passés en famille. Le mardi, traditionnelle visite de la ville de Biberach. Le mercredi en famille. Le jeudi, excursion à Stuttgart avec arrêt au musée Mercedes-Benz. La soirée du vendredi a réuni les jeunes, leur correspondant et leur famille pour la soirée théâtrale « Les Rats ».

La semaine était bien remplie et nous avons eu la chance de bénéficier d'un grand beau temps.

Le samedi 18, retour à Valence. Dans le car les participants ont fait part de leurs impressions : ambiance généralement bonne dans les familles, temps libre important qui a permis de participer à la vie des familles (sport, visites), la journée en cours leur a manqué. Ils souhaitent (ce n'est pas nouveau) terminer la semaine par une soirée franco-allemande.

Ils ont apprécié la présence de Romain Galati qui parle allemand couramment.



Poème de Mellae Husberg et Claire Bequinot

Un séjour qui se termine,
C'est quelques larmes qui coulent,
Des correspondants qui se séparent
Et des amours qui se brisent.
Mais une lueur au fond du cœur,
Avec l'espoir de les revoir
Et de retourner à Biberach.

Du 16 au 19 avril 2009 Rencontre théâtre avec Biberach

À l'initiative du comité de jumelage avec la collaboration de la ville de Valence et de la compagnie Théâtre ATV de Valence, dix jeunes comédiens valentinois sont partis à Biberach (Allemagne) du 15 au 19 avril pour une représentation commune avec de jeunes comédiens allemands.

Le but de ce projet était de créer un spectacle sur le thème de l'Europe (à la veille des prochaines élections) et de le présenter à deux reprises, à Biberach pour la première, à Valence ensuite. Le spectacle mis en scène par Thomas Laengerer et Didier Lagny avait pour « fil rouge » une bande de rats européens voulant vivre ensemble avec leurs différences dans la même décharge. Les 250 spectateurs allemands de la première furent enthousiasmés par la représentation, le dynamisme, le tra-

vail et l'originalité du spectacle. Les jeunes comédiens français (15-23 ans) et leurs accompagnateurs reçurent un accueil chaleureux de leurs homologues allemands.

Pour tous, cette expérience restera un souvenir inoubliable et émouvant. À leur tour, les jeunes comédiens de la compagnie ATV recevront les jeunes comédiens allemands le dimanche 17 mai pour la seconde représentation de « Rat's » au Théâtre de la Ville. **Une représentation unique** le 17 mai à 17 h (entrée libre) qu'il ne faudra pas manquer !



Du 27 au 29 mars 2009, déplacement à Asti pour la course « 24 per l'ora »

Mauvaise année pour plusieurs raisons : désengagement d'une dizaine de personnes au dernier moment, manque de familles d'accueil côté italien, et surtout pluie du samedi 17 h au dimanche 17 h.

Malgré tous ces éléments, l'équipe valentinoise a gardé sa bonne humeur, animé les tribunes, et la cadette du groupe a gagné la coupe des benjamins.

Rendez-vous est pris pour l'année prochaine !





Agenda

du 1^{er} au 4 mai

Voyage de l'église réformée et de l'église catholique à Biberach.

du 30 avril au 4 mai

Les Enfants du Rhône recevront leurs jumeaux allemands et italiens.

du 6 au 18 mai

Exposition à la médiathèque de Valence sur le thème du Parlement européen, en lien avec la semaine européenne organisée par la Ville.

9 mai

Marché de l'Europe sur la place des Clercs le matin de 8 h à 12 h : le comité de jumelage de Valence présentera les produits typiques de nos villes jumelles.

du 8 au 10 mai

Participation du comité de jumelage de Valence au marché de printemps à Biberach.

13 mai

Présence du bus de l'Europe sur les boulevards et conférence à la médiathèque sur le thème : « La citoyenneté européenne » à 19 h 30 animée par Audrey Soria de l'association Europe Direct.

17 mai

Présentation d'une pièce de théâtre du groupe Ateliers-Théâtre Valentinois avec ses homologues allemands à 17 h au théâtre de la ville (spectacle humoristique pour tous, gratuit).

du 21 au 24 mai

Les marcheurs allemands de Biberach, correspondants de Vercors Nature, seront en visite à Valence.

du 21 au 24 mai

Les jumeaux européens PTT recevront leurs jumeaux de Biberach.

du 21 au 24 mai

Le moto-club Mistral recevra ses jumeaux motards allemands.

30 et 31 mai et 1^{er} juin

Trois motos anciennes de Saint-Marcel se déplaceront à Asti.

7 juin

Journée libanaise organisée par l'association Val'Liban à Fauconnières.

du 17 au 22 juin

Arrivée des élèves anglais de l'échange interfamilial Valence/Tendring.

du 26 juin au 4 juillet

Retour de l'échange interfamilial Asti/Valence.

du 6 au 11 juillet

Retour de l'échange interfamilial Valence/Tendring.

du 11 au 19 juillet

Cours intensif d'allemand à Biberach pour jeunes de 18 à 25 ans. Le voyage sera à la charge des jeunes qui se déplaceront (possibilité de se regrouper en voiture ou voyage en autocar avec la compagnie Euroignes ou encore le train). Hébergement en familles.

du 13 au 16 août

Le moto-club Mistral se rendra en moto à Biberach.

du 20 au 30 août

Déplacement d'un groupe de 10 cyclistes à Clacton avec des étapes de 100/120 km par jour. Nous leur souhaitons beaucoup de courage !

du 27 au 30 août

Déplacement à Clacton-on-Sea pour fêter 40 ans de jumelage. Le coût du voyage sera d'environ 200 € et nous

vous serions reconnaissants de bien vouloir vous inscrire avant le 25 mai 2009 (à la demande de nos amis anglais) auprès du comité de jumelage les lundis et mardis de 10 h à 12 h et de 14 h à 19 h. L'inscription sera considérée comme définitive après le versement d'un acompte de 100 € à l'ordre du comité de jumelage de Valence.

Nous vous rappelons que pour participer à ce voyage il faut être adhérent du comité de jumelage pour l'année 2009 et s'acquitter de la somme de 11 € (cotisation familiale).

du 26 août au 4 septembre

Semaine d'expression française à Valence pour les jeunes de 18 à 25 ans de nos villes jumelles.

26 septembre

Tournoi international des moins de 15 ans à Valence, organisé par l'AS Valence, auquel participeront deux équipes d'Asti, une équipe de Saint-Étienne (partenaire de l'AS Valence) et deux équipes de Valence.

26 septembre

Marché des villes jumelles place Saint Jean.

du 26 septembre au 3 octobre

Cours de conversation française pour adultes de nos villes jumelles.

14-15 novembre

Marché de la truffe à Asti.

du 28 novembre au 13 décembre

Marché de Noël à Biberach.

du 4 au 12 décembre

Appariement du collège Jean Zay et du collège Camille Vernet à Biberach.



Infos

Nous présentons nos sincères condoléances à Annie Mazuray pour le décès de son époux, et à M. Habib pour le le décès de son épouse.

Nous avons la joie de vous faire part de la naissance du petit-fils de notre ancien président et de son épouse M. et M^{me} Schmidt. Il s'agit de Maxime, fils de Lucie et Vincent, né à Stuttgart le 25 mars dernier ; il pesait 2,7 kg et mesurait 51 cm. Félicitations aux parents et aux heureux grands-parents.

Internet Le site du Comité de jumelage : www.jumelage-valence.com - Adresse e-mail : jumelage.valence@wanadoo.fr

Lieux de distribution de la gazette La gazette éditée par le Comité de jumelage de Valence est désormais disponible gratuitement dans certains lieux publics, notamment dans le hall de l'hôtel de ville de Valence et dans les mairies annexes du Plan, de Valensolles et de la Chamberlière, dans les locaux de Valence Tourisme (11, boulevard Bancel), dans les maisons de quartier, à la Maison de la musique et de la danse, au CROUS (rue Derodon), au Lux -ex Crac- (boulevard Général-de-Gaulle), au théâtre Le Rhône, au Train-Théâtre, au Bel-Image, au Dauphiné-Libéré, au Conseil général, à l'Agora de Guilhaud-Granges.

La Gazette n° 32 paraîtra en septembre 2009. N'oubliez pas de la demander dans les lieux de distribution, ou, encore mieux, avec votre adhésion ! Vous en remerciant...

Magazine d'informations n° 31 • Avril, mai, juin 2009

Tél. 04 75 79 20 04 • Les lundis et mardis de 10 h à 12 h et de 14 h à 19 h. Permanence de la présidente les vendredis de 15 h à 18 h (sauf vacances scolaires).

Édité par le Comité de jumelage de Valence (Association loi 1901 subventionnée par la mairie de Valence et la Commission européenne).

Directeur de publication : Bernadette Leclerc • Conception et rédaction : Pascale Aubert, Ghislaine Veilleux, Sylvain Monteillet, Eliane Fegy.

Photos : Éliane Fegy, Jean-Pierre Roucoules, Jean-Pierre Blanchard, Dominique Kumala, Eric Valon, Lydie Grimal, Pierre Marand.

conception graphique : www.impressions-modernes.fr • Imprim'Veil : 04 75 44 54 96. Dépôt légal à parution • Tirage : 1 500 exemplaires.

